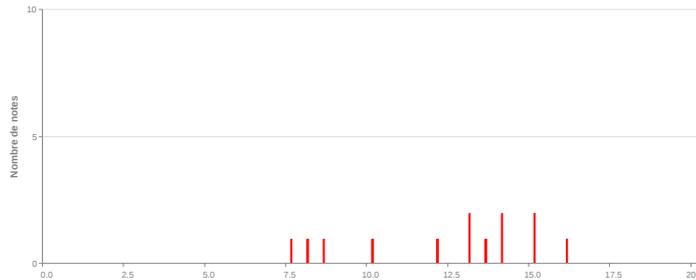


Rapport de jury Épreuve orale d'allemand

I – Statistiques

Graphique des notes



Nombre de notes	Moyenne	Médiane	Écart type
13	12.27	13	2.85

II – Rapport

Rappel des modalités de l'épreuve : Le candidat dispose de 20 minutes pour préparer le résumé et le commentaire d'un article extrait de la presse germanophone. Les sujets abordés peuvent traiter de thèmes politiques, économiques, ou sociétaux. L'interrogation dure 15 minutes. Il est donc souhaitable que le candidat parle en autonomie durant 6-8 minutes, pour laisser un temps à peu près équivalent à la phase de questions et d'échange avec le jury.

L'épreuve a pour but d'évaluer la capacité des candidats à **communiquer** et à **s'exprimer en allemand**, tout en testant leur **compréhension du texte support**. Les critères pragmatiques, en l'occurrence la compréhension et l'appropriation du document par le candidat, son analyse (clarté, hiérarchisation des idées dans le commentaire), sa capacité à réagir aux questions du jury, sont évalués à hauteur de 40% de la note. Les critères linguistiques comptent pour 60 %. (richesse des structures et du lexique, **intonation**, **phonétique** (attention au H aspiré, aux voyelles longues et brèves (*Staat/ Stadt*), aux Umlaut : il faut veiller à respecter la différence de prononciation entre les voyelles infléchies et celles qui ne le sont pas : exemples : *während, die Gefahr, gefährlich, ungefähr, würde/wurde , müssen /er musste, könnte/konnte*).

Le jury apprécie les candidats qui amorcent l'introduction par une courte accroche, mais celle-ci n'est pas obligatoire ; elle pourra donner lieu à un petit bonus. Il s'agit ensuite d'annoncer la thématique de l'article et de présenter la démarche du journaliste. Rappelons que les tournures **"Der Artikel spricht von..."* » ou **"Dieser Text geht um"* sont incorrectes.

Il convient de résumer l'article en insistant sur les idées clefs que l'on prendra soin de bien reformuler. Il est impératif d'éviter la juxtaposition de phrases surlignées, qui débouche sur une paraphrase maladroite. Il ne faut pas non plus se contenter de faire un inventaire, sans liaison, des

sujets abordés dans l'article proposé, mais il est essentiel de dégager l'idée principale et le propos du journaliste. L'emploi de connecteurs logiques pertinents (*trotzdem, deshalb, aus diesem Grund, infolgedessen, immerhin, wie dem auch sei...*) permet de structurer ce résumé (à ce sujet, le jury relève de grosses carences, car certains candidats ne semblent pas connaître d'autres mots de liaison que *aber* et *denn*, avec de surcroît des erreurs sur la place des verbes)

Il est recommandé de terminer le compte-rendu par une **phrase de liaison** pour annoncer clairement que l'on aborde **le commentaire** lui-même. Exemple : *Im Text wird eigentlich die Frage aufgeworfen, ob die deutsche Demokratie wirklich vom Rechtsextremismus bedroht ist und ob es sinnvoll wäre, diese Partei zu verbieten.* Il est souhaitable d'annoncer rapidement le **plan du commentaire** de manière adroite, en évitant de dire : « *Jetzt gehe ich zu meinem Kommentar über.* » Le candidat peut tout à fait exprimer son opinion personnelle, mais doit la justifier et illustrer son propos avec des exemples précis.

Les questions posées lors de l'échange ont souvent révélé des lacunes abyssales sur la vie politique en Allemagne : les Länder dans lesquels vont avoir lieu ou ont eu lieu cette année des élections régionales, les noms de principaux ministres du gouvernement de coalition, le rôle du tribunal constitutionnel sont souvent ignorés. Ainsi, un candidat a qualifié tour à tour la CSU et le FDP de partis socialistes.

Les résultats sont relativement homogènes cette année encore, à peu près identiques à ceux de la session 2023. La plupart des candidats, malgré les fautes de langue, ont fait preuve de dynamisme et de motivation ; ils ont aussi tenu compte des conseils prodigués dans les rapports précédents. Le jury tient à saluer ces efforts, même si le niveau de langue était parfois juste moyen.

Les fautes de grammaire et de lexique restent assez nombreuses et concernent essentiellement les points suivants, qu'il faut absolument réviser :

- ✓ **La conjugaison des verbes forts ou irréguliers au présent, prétérit et parfait** (*sprechen, treffen, gehen, vorschlagen, kennen, verstehen, beweisen, wissen, nehmen*), la conjugaison et prononciation des verbes de modalité, les formes de participe passé de manière générale, souvent remplacées par des formes d'infinitif. Que penser d'un énoncé tel que : **„Deutschland hat aus der Kernenergie ausgestiegen ? -> Deutschland ist aus der Kernenergie ausgestiegen.*
- ✓ **Confusion entre prépositions et conjonctions de subordination**, par analogie avec l'anglais : *avant les élections européennes = vor der Europawahl* (vor est une préposition suivie du datif) ; *avant la crise du Covid = vor der Covidkrise*. Mais : *avant que Scholz ne soit élu chancelier = bevor Scholz zum Kanzler gewählt wurde*. *Früher* est un adverbe qui signifie : *autrefois* et ne peut en aucun cas être utilisé comme préposition pour traduire : avant
- ✓ **Confusion ob/ wenn** . La conjonction *ob* introduit une subordonnée interrogative indirecte sujet ou complément d'objet d'un verbe exprimant un questionnement, un doute : *Ex : Man darf sich fragen, ob ein Parteiverbot sinnvoll wäre. Ob diese Maßnahmen von den Bürgern akzeptiert werden, ist fraglich*. Mais : *Wenn die AfD die Landtagswahlen im nächsten Herbst gewinnt, muß die CDU mit dieser Partei eine Koalition bilden*. La conjonction *wenn* introduit une subordonnée de condition.

- ✓ **le genre des substantifs** : On dit : *die Gewalt, der Angriff, die Polarisierung, der Extremismus, das Land, der Staat, der Bund, die Partei, das Problem, der Grund, die Bilanz, der Mangel, die Geburtenrate, das Mittel (le moyen), das Ziel, der Wandel, die Energiewende, der Arbeitsplatz, der Umweltschutz (la protection de l'environnement- Schützung est un barbarisme), das Gesetz (la loi), die Kohlekraft, die Atomkraft, der Atomausstieg, der Kohleausstieg, die Reise, der Besuch (la visite), die Zahl (le nombre)*. **Il faut impérativement apprendre tous les substantifs avec leur article.**
- ✓ **la déclinaison du groupe nominal, en particulier au génitif et au datif pluriel** : confusion *der/den*. *L'avertissement des patrons = die Warnung der Arbeitgeber*. L'emploi du génitif : *les membres de l'UE = die Mitglieder der EU* (et non pas : ~~die Mitglieder auf die EU~~)
- ✓ De plus, trop fréquemment, le sujet placé après le verbe est décliné à l'accusatif, alors qu'il devrait être au nominatif. Rappelons aussi que le groupe nominal attribut du sujet doit être décliné au nominatif.
- ✓ Traduction de **vouloir que**. Encore une fois, par analogie avec l'anglais, nous avons fréquemment entendu des énoncés du type : **Sie wollen die Leute, die nicht deutsch sind, emigrieren/ ou zu emigrieren*. Cette construction est totalement fautive : La construction exacte est : **Sie wollen, dass** *die Leute, die keine Deutschen sind, emigrieren* (le verbe est conjugué à la 3ième personne du pluriel)
- ✓ le régime des prépositions, même les plus courantes comme *mit, aus, von, wegen, dank, nach* (**DATIF**) : exemple : **nach dem Krieg** *in der Ukraine; durch, für, gegen, ohne* (**ACCUSATIF**)
- ✓ Les prépositions *aufgrund* (en raison de) et *angesichts* (au vu de) sont suivies du génitif.
- ✓ **Les subordonnées de but** : *pour + infinitif = um... zu + infinitif. Pour que = damit* . Exemple : *pour que les Etats soient plus forts =: damit die Staaten stärker sind*
- ✓ Confusions lexicales : *das Mittel (le moyen) / die Mitte (le centre, le milieu) ; mehrere (plusieurs) / mehr (davantage, plus de) ; handeln (agir)/ behandeln (traiter) ; die Tat (l'acte) / die Tatsache (le fait) ; fördern (encourager, favoriser, promouvoir) / fordern (exiger) ; einige Politiker = quelques hommes politiques / der einzige Politiker : le seul homme politique ; der Unterschied = la différence ; différent de = verschieden von + datif.*
- ✓ La réaction des verbes : **daraus kann man schließen, dass...** ; **an etwas (acc) denken ; über etwas (acc) nach-denken : réfléchir à qch ; an etwas (dat) teilnehmen, an etwas (datif) interessiert sein; sich für etwas (acc) interessieren**. Ces deux derniers verbes ne sont pas interchangeables.
- ✓ **Traduction de comme** : il importe de distinguer la conjonction **wie** qui exprime la comparaison (*Comme le souligne le journaliste : Wie der Journalist es betont*) de la conjonction **da** qui exprime la cause (*Comme les relations entre les deux pays sont un peu tendues ces derniers temps, ce voyage est important : Da die Beziehungen zwischen beiden Ländern seit einiger Zeit gespannt sind, ist diese Reise wichtig.*

Les textes d'oral proposés portaient les titres suivants :

1. **Nach Angriff auf SPD-Politiker ; Hunderte bei Demonstration in Dresden- *Frankfurter Allgemeine Zeitung FAZ- 5. Mai 2024***
2. **Nicht nur Politik : die Macrons sind in Deutschland- *Deutsche Welle -25.05.2024***
3. **Sollen Arbeitgeber vor der AfD warnen? – *Frankfurter Allgemeine Zeitung- 15. Mai 2024***
4. **Greenlash : In der EU wächst der Widerstand gegen grüne Reformen– *derstandard.at- 23. Februar 2024***
5. **Warum die Politik oft an der Jugend vorbeiregiert - *Der Spiegel (Die Krisenkinder stehen auf)- 25. Mai 2024***